

Bir saka utjdu

(En lærke letted)

Melodi: Mathias Christensen 1945
Original tekst: Mads Nielsen 1945
Oversættelse: Luna Bülow Ersahin, 2019

Til venstre ses teksten på tyrkisk. Til højre ses teksten på lydskrift.

Bir saka uçtu ardından bin tanesi
Takip etti, hemen hava seslendi
Bin kulenin sesi arttı
Ülke çan sesiyle doldu,
kızıl beyaz çiçek açan şehirler,
ve ilkbahar, Danimarka özgür.
Evet özgürdü

Diğer bin sabah gibi bir sabahti
bin yıl boyunca sabah yok,
Danimarka net gözlerle uyandığında
keyif saatlerine, özgür insan şartlarına,
Ülke denizten kumullara parladi.
Ve ilkbahar, Danimarka özgür.
Evet özgürdü

Sessizce cesur ölülerini anarız,
isimleri Danimarka'da yaşayan
Düşünlere teşekkür edilir
ve derin özlem duyanlara.
Tanrı, acı çeken, mücadele edenleri rahatlatsin,
ve ilkbahar Danimarka özgür
Evet özgürdü

Gururluların krallığını deviren
Civata ve bant mahkumlarını serbest bırakan,
Kalblerin şükranı sana doğru uçar
Kaderimiz güçlü elinde.
Şimdi, ilkbahar ve Danimarka özgür.
Denizten kumullara, korusun,
Tanrı korusun

Bir saka utjdu ardından bin tanesi
Takip etti, hemen hava sæslændi
Bin kulenin sesi artti
Ylkæ tjan sesijle doldu,
kizil bejaz tjitjæk atjan shehirler,
ve ilkbahar, Danimarka øzgyr.
Evet Øzgyrdu

Diær bin sabah gibi bir sabahti
bin yil bojudja sabah jok,
Danimarka næt gøzlærlæ ujandiinda
kejif saatlerine, øzgyr insan shartlarina,
Ylke dæniztan kumullara parladi.
Ve ilkbahar, Danimarka øzgyr.
Evet Øzgyrdu

Sessizdjæ djæsur ølylerini anariz,
isimlæri Danimarka'da yashayan
Dyshenleræ teshekkyr edilir
ve derin øzlæm dujanlara.
Tanrı, adji tjækæn, mydjadælæ edenleri rahatlatsin,
ve ilkbahar, Danimarka øzgyr
Evet Øzgyrdu

Gururlularin kralliini deviræn
Djivata ve bant mahkumlarini særbæst birakan,
Kalblerin shykrani sana doru utjar
Kaderimiz gytjly elinde.
Shimdi, ilkbahar ve Danimarka øzgyr.
Denizten kumullara, korusun,
Tanrı korusun

Tekst trykt og oversat med tilladelse af forfatterens arvinger.
Oversættelse gengivet efter aftale med Missing Voices.dk

